Porównanie tłumaczeń Liczb 10:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takie były porządki podróży synów Izraela według ich zastępów i (tak) się przemieszczali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W takim właśnie porządku wyruszały zastępy Izraela i tak przemieszczały się w swej drodze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Taki był *porządek* marszu synów Izraela według ich zastępów i tak ruszali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Takieć było ciągnienie synów Izraelskich z hufcami ich; i tak ciągnęli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są obozy i ciągnienia synów Izraelowych według ufców ich, gdy się ruszali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taki był porządek marszu Izraelitów podzielonych na oddziały. W ten sposób ruszali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Taki był pochód synów izraelskich według ich zastępów i tak ruszali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taka była kolejność wyruszania Izraelitów według ich zastępów. Tak właśnie wyruszyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Taki był porządek marszu Izraelitów podzielonych na oddziały. W ten sposób wyruszali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Taki był szyk pochodu Izraelitów, kiedy ciągnęli - zastęp po zastępie. I tak wyruszali. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To był porządek, w jakim wyruszali synowie Jisraela oddział za oddziałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це полки синів ізраїльських з своєю силою і підвелися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto pochód synów Israela według ich zastępów; tak zawsze ciągnęli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak się odbywały wymarsze synów Izraela, gdy wyruszali w swoich zastępach. |